

УДК 811.112.2

**ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ ПОПОЛНЕНИЯ КЛАССА ИМЕНИ ДЕЯТЕЛЯ НОВЫМИ
НОМИНАТИВНЫМИ ЕДИНИЦАМИ АГЕНТИВНОЙ СЕМАНТИКИ
В СОВРЕМЕННЫХ НЕМЕЦКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ****К.О. ПАНКЕВИЧ***(Представлено: И.В. ЛОГВИНОВА)*

Рассматриваются основные способы образования имен деятеля в современной немецкой прессе. Определяется роль заимствований в обогащении класса агентивных существительных.

Для образования имен деятеля как вторичных лексических номинаций используются типы слово-производства, которые являются универсальными в германских и славянских языках, а именно аффиксация и словосложение. Наиболее продуктивным способом словообразования в категории имени деятеля является суффиксация.

В ходе исследования нами были проанализированы все агентивные производные из второго номера немецкой еженедельной газеты „Die Zeit“ (05.01.2017, Gerd Bucerius GmbH & Co. KG, Hamburg) за 2017 год. Объем данного выпуска составляет 78 страниц. Общее число найденных примеров составляет 214 единиц. Из них по способу суффиксальной деривации образовано 140 (65%) номинативных единиц агентивной семантики. Количество сложных имен деятелей равняется 74 (35%).

Глагольная производящая основа может обозначать профессиональную деятельность (der Verkäufer – verkaufen, der Arbeiter – arbeiten, der Erzieher – erziehen), занятие, склонность к чему-либо, определенные интересы и наклонности, принадлежность к разного рода организациям, течениям и направлениям, определенным группировкам лиц, которые выделяются по признаку их социальной принадлежности, увлечениям, взглядам, убеждениям (spenden – der Spender, beobachten – der Beobachter, der Demokrat), часто отрицательные качества и действия человека (schwätzen – der Schwätzer, spinnen – der Spinner).

Имена существительные мужского рода, обозначающие деятеля, образуются от глагольной основы посредством присоединения суффикса -er или его производных -ler, -ner, а также суффикса -ling. Следующие примеры, найденные нами в анализируемом материале, образованы с помощью суффикса -er: gestalten – der Gestalter, arbeiten – der Arbeiter, richten – der Richter, wählen – der Wähler, mitarbeiten – der Mitarbeiter, ermitteln – der Ermittler, unternehmen – der Unternehmer, zuliefern – der Zulieferer, verteidigen – der Verteidiger, lehren – der Lehrer и т. д. Аналогичным способом образованы следующие имена лиц с суффиксом -er: bewerben – der Bewerber, mitlaufen – der Mitläufer, betrachten – der Betrachter, besuchen – der Besucher, betteln – der Bettler, nachfolgen – der Nachfolger, anklagen – der Ankläger, erfinden – der Erfinder, lesen – der Leser. В сравнении с вышеупомянутым способом количество агентивных существительных и имен лиц в современной немецкой прессе, образованных от глагольной основы путем присоединения суффиксов -ler и -ner (der Wissenschaftler) гораздо ниже. Это касается также профессиональных деятелей и имен лиц с суффиксом -ling (der Flüchtling).

Суффикс -er характеризуется высокой степенью продуктивности в способности образовывать Nomina Agentis. Он образует в немецком языке главным образом отглагольные имена агентивной семантики. В древневерхненемецкий период данный суффикс передавался сочетанием -āri и соответствовал латинскому суффиксу -arius. В русском языке часто соответствует суффиксам: -тель, -щик, -чик, -ец, -ник, -ик (проектировщик, наблюдатель) [1, с. 133].

Кроме того, иноязычные суффиксы со значением имени деятеля мужского рода -ant, -är, -at, -ent, -eur, -ier, -or довольно часто выступают в качестве словообразующих элементов. В ходе анализа нами были найдены следующие примеры существительных со значением профессиональных деятелей с суффиксами -ant, -är, -at, -ent, -or (der Intendant, der Generalsekretär, der Diplomat, der Präsident, der Direktor), а также существительные со значением имен лиц на -ant, -är, -at, -ent, -or (der Migrant, der Revolutionär, der Konsument, der Professor).

К категории имени деятеля женского рода принадлежат в немецком языке мовированные существительные – обозначения лиц или живых существ женского пола с суффиксом -in, производные от соответствующих существительных мужского рода. В процессе анализа нами были найдены следующие примеры: die Verkäuferin, die Choreografin, die Schriftstellerin, die Kanzlerin, die Redakteurin, die Astronautin, die Pilotin, die Ärztin, die Fotografin; «имена лиц»: die Kämpferin, die Migrantin, die Pionierin, die Autorin, die Feministin, die Aktivistin, die Anklägerin и др.

Суффикс -in (-erin, -lerin, -nerin, -istin) является продуктивным и частотным в немецком языке. В древневерхненемецкий период он выступал в следующих вариантах: -in, -inna, -inne, и в средневерхне-

немецкий период закрепилась форма *-in*, аналогичная современному варианту. Данный суффикс иногда вызывает умлаут корневого гласного, например: *der Arzt – die Ärztin*. В русском языке часто соответствует суффиксам *-(н)иц(а)*, *-к(а)*, *-ш(а)* (уборщица, парижанка, аптекарша) [1, с. 243].

Соотношение частотности употребления каждого из вышеупомянутых словообразовательных суффиксов представлено на рисунке.

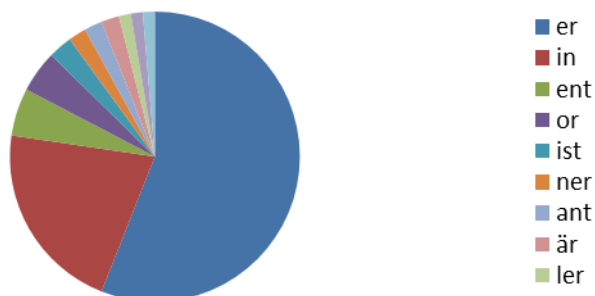


Рисунок. – Соотношение словообразовательных суффиксов

Во втором номере газеты „Die Zeit“ с помощью суффикса *-er* образовано 84 (56%) агентивных существительных, суффикса *-in* – 32 (21%), суффикса *-ent* – 8 (5%), суффикса *-or* – 7 (5%), суффикса *-ist* – 4 (3%), суффикса *-ner* – 3 (2%), суффикса *-ant* – 3 (2%), суффикса *-är* – 3 (2%), суффикса *-ler* – 2 (1%), суффикса *-ling* – 2 (1%) и суффикса *-at* – 2 (1%).

Имена деятеля в немецком языке образуются не от всех глаголов. Так, например, не существует агентивных производных от вспомогательных глаголов *sein* и *werden*: **Seier*, **Werder*. Однако в анализируемом материале нами были выявлены агентивные производные от вспомогательного глагола *haben*. Следовательно, только данный вспомогательный глагол составляет исключение и способен путем эксплицитной деривации (*der Inhaber*, *der Mitinhaber*) образовывать *Nomina Agentis* или входить в состав сложного слова со значением деятеля (*der Machthaber*).

Новые единицы номинации, которые возникают в результате словосложения, чаще всего образуются в немецком языке по следующим моделям: «существительное + существительное с суффиксами мужского или женского рода», «прилагательное + существительное с суффиксами мужского или женского рода», «наречие + существительное с суффиксами мужского или женского рода», «глагольная основа + существительное с суффиксами мужского или женского рода», «числительное + существительное с суффиксами мужского или женского рода». Второй компонент сложного слова представляет имя деятеля, поэтому и весь композит воспринимается в общем значении имени деятеля [3, с. 3].

Ниже представлена каждая из моделей на конкретных примерах.

Модель «существительное + существительное с суффиксами мужского рода *-er*, *-ler*, *-ner*, *-ling*»: *der Bundessprecher*, *der Industriearbeiter*, *der Sicherheitsberater*, *der Nachrichtendienstler*; имена лиц: *der Wahlkämpfer*, *Denkmalseigner*, *der Bürgerkriegsflüchtling*.

Довольна распространена в средствах массовой информации на немецком языке аналогичная модель только с иноязычными суффиксами мужского рода *-ant*, *-är*, *-at*, *-ent*, *-eur*, *-ier*, *-or*. Например, *der Energielieferant*, *der Bundespräsident*, *der Fachhochschulabsolvent*, *der Chefredakteur*; имена лиц *der Kanzlerkandidat*.

Имена деятелей женского рода образуются посредством присоединения суффикса *-in*, например, профессиональные деятели: *die Hochschullehrerin*, *die Landschaftsarchitektin*, *die Sozialwissenschaftlerin*, *die Familienministerin*; имена лиц: *die Auftraggeberin*, *die Studienkollegin*.

Модель «прилагательное + существительное с суффиксами мужского рода *-er*, *-ler*, *-ner*, *-ling*»: *der Sozialarbeiter*, *der Lokalpolitiker*, *der Privatlehrer*; имена лиц: *der Schwarzfahrer*.

Примерами деятелей и имен лиц мужского рода с иноязычными суффиксами *-ant*, *-är*, *-at*, *-ent*, *-eur*, *-ier*, *-or* служат ниженазванные слова: *der Generalsekretär*, *der Sozialdemokrat*, *der Freidemokrat*. Профессиональные деятели женского рода образованы при помощи присоединения суффикса *-in*: *die Sozialwissenschaftlerin*.

Модель «наречие + существительное с суффиксами мужского или женского рода». По данной модели образуются имена лиц мужского и женского родов, которые обозначают принадлежность к каким-либо общественно-политическим организациям и группам, например: *der Rechtspopulist*, *die Rechtsnationalistin*, *die Linkssozialistin*.

Имена деятелей, образованные по четвертой «глагольная основа + существительное с суффиксами мужского или женского рода» (*der Ansprechpartner*), и пятой «числительное + существительное с суффиксами мужского или женского рода» (*der Siebziger*) моделям встречаются в современной немецкоязычной прессе гораздо реже в отличие от двух вышеприведенных.

По первой модели «существительное + существительное с суффиксами мужского или женского рода» образовано 52 (85%) имени деятеля, по второй «прилагательное + существительное с суффиксами мужского или женского рода» – 4 (7%), по третьей «наречие + существительное с суффиксами мужского или женского рода» – 3 (5%), по четвертой «глагольная основа + существительное с суффиксами мужского или женского рода» и пятой «числительное + существительное с суффиксами мужского или женского рода» по 1 (2%) существительному со значением имени деятеля.

Лексика современного немецкого языка развивается в условиях широких международных, а следовательно, и языковых контактов. Результатом этих многосторонних связей является постоянное поступление в современный словарь целого потока иностранной и интернациональной лексики. В ходе изучения всех рубрик анализируемого материала на наличие иностранных слов агентивной семантики нами были найдены примеры из английского, французского, греческого и итальянского языков. Следовательно, класс имени деятеля постоянно обогащается за счет иностранных слов, которые, в настоящее время, согласно наблюдениям, заимствованы главным образом из английского языка. Таким образом, количество агентивных существительных, перенятых из английского языка, составляет – 24 лексические единицы (77%), из французского – 3 лексические единицы (10%), из греческого – 3 лексические единицы (10%) и из итальянского – 1 лексическая единица (3%).

Заимствования в немецком языке обычно приспособляются к системе немецкого языка. При этом различают фонетическую, морфологическую и орфографическую ассимиляцию.

При фонетической ассимиляции речь идет о приспособлении заимствования к фонетическим нормам принятого языка. Она обусловлена различиями в произношении отдельных звуков, в ударении, а также закономерными фонетическими особенностями языка.

Под морфологической ассимиляцией понимают приспособление заимствований к морфологической системе языка. В немецком языке это добавление артикля, большинства суффиксов и падежных флексий к существительным, глагольных суффиксов и глагольных флексий к глаголам.

При орфографической ассимиляции существительное пишется с большой буквы, иностранные буквы и буквенные связи заменяются немецкими [2, с. 234].

Иностранное происхождение можно обнаружить только в результате специального научно-исторического анализа, при этом есть случаи, где такой анализ вообще невозможен и даже излишен.

В нижеприведенном примере в первую очередь анализу будут подвергнуты англицизмы с агентивной семантикой: «Weil ständig Gamer im Park Pikachus suchten, verdarben sie den Dealern das Geschäft...». Сегодня имена деятелей Gamer и Dealer претерпели только частичные морфологическую и орфографическую ассимиляции, а именно написание с заглавной буквы и склонение по сильному типу, так как оба являются существительными мужского рода. Фонетическое уподобление не затронуло данные слова, т. е. они произносятся в соответствии с фонетическими и акцентологическими нормами английского языка, например Gamer [ˈgeɪmɐ], Dealer [ˈdi:lɐ]. В современной публицистике на немецком языке такого рода заимствования с агентивным значением встречаются чаще всего. Подтверждением служит целый ряд примеров из немецкой еженедельной газеты «Die Zeit» (№2/2017): «Und dort lagen nun die Tatwaffen, also die Computerprogramme, mit denen die Hacker in den Server eingedrungen waren und mit denen sie die E-Mails auf ihre eigenen Server kopiert haben...», [ˈhækɐ]; «Wir fragten zwölf Forscher nach den spannendsten Newcomern ihres Fachs...», [ˈnju:kʌmɐ]; «Es gibt ein paar Folgen von Superman, da stresst sich Clark Kent fürchterlich, weil die Telefonzelle, die er für seine Verwandlung aufzusuchen pflegt, stark frequentiert ist...», [ˈsju:pəmɛn]; «Ich versuche halbherzig, zwei Hipster zu bestechen, damit sie einen Anruf machen, ich würde ihnen sogar die Münzen geben, sage ich...», [ˈhipstɐ]; «Das gilt nicht nur für die Filmfigur George Bailey, sondern auch für (noch unfertige) Helden wie den Whistleblower Edward Snowden oder den afrikanischen Freiheitskämpfer Nelson Mandela, aber eine Nummer kleiner ebenso für zahllose Erfinder, Stifter und Bürgermeister...» [ˈwɪslblɔvɐ] и т. д.

Большая часть вышерассмотренных имен деятелей были заимствованы в последние десятилетия, однако уже успели достаточно прочно закрепиться в лексике немецкого языка, подтверждением служит наличие отдельных статей, посвященных данным словам (за исключением слов Gamer и Superman) в онлайн-версии словаря Дуден. В словаре приводятся транскрипция слов иностранного происхождения, а также список синонимов для замены их немецкими аналогами.

Необходимо принимать во внимание, что частотность употребления заимствований и важность выраженного ими понятия играют значительную роль при ассимиляции заимствованного слова. Чем раньше происходит заимствование, чем частотнее заимствованное слово, тем быстрее и полнее оно уподобляется.

Класс имени деятеля непрерывно пополняется новыми единицами благодаря как внутриязыковым словообразовательным процессам современного немецкого языка (суффиксальная деривация, словосложение), так и межязыковым процессам (заимствования). Наиболее продуктивными суффиксами для мужского и женского родов агентивной семантики являются *-er* и *-in*, однако следует принимать во внимание все ограничения в образовании имен деятелей при помощи данных суффиксов, а именно: отсутствие агентивных производных от вспомогательных глаголов *sein* и *werden* и модальных глаголов *müssen*, *sollen*, *wollen*, *mögen*, *dürfen*. Не менее важная роль в современном немецком языке принадлежит словосложению как способу образования новых *Nomina Agentis*, при этом существует несколько стандартных моделей: «существительное + существительное с суффиксами мужского или женского рода», «прилагательное + существительное с суффиксами мужского или женского рода», «наречие + существительное с суффиксами мужского или женского рода», «глагольная основа + существительное с суффиксами мужского или женского рода», «числительное + существительное с суффиксами мужского или женского рода». Кроме того, лексика современного немецкого языка со значением имени деятеля пополнилась и продолжает пополняться заимствованиями из других языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зуев, А. Н. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / А. Н. Зуев, И. Д. Молчанова, Р. З. Мурашов. – М. : Рус. яз., 1979 – 536 с.
2. Хусаинова, Э. Р. Проблемы заимствования в немецком языке и особенности его перевода / Э. Р. Хусаинова // Научно-техн. вестн. информационных технологий, механики и оптики. Языкознание. – 2004. – № 17. – С. 234–237.
3. Черкас, М. А. Номинационный потенциал субстантивного композита в немецком языке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://docviewer.yandex.by/>. – Дата доступа: 21.04.2017.